

Oseas

Isihua huan iconehua Oseas

¹ Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac na, niOseas catli niicone Beerí ipan nopa tonali quema Tlanahuatijquetl Uzías, Tlanahuatijquetl Jotam, Tlanahuatijquetl Acaz huan Tlanahuatijquetl Ezequías quihuicayayaj tequitl ipan tlali Judá, huan nojquiya quema icone Joás, catli elqui nopa ompa Jeroboam, quihuicayaya tequitl ipan tlali Israel [1:1 Tlali Israel, ipan ni tonali quema quiijcuilo ni amatlapohuali, quiijtosnequi nopa majtlactli huejhueyi familias tlen israelitame catli mocajque ica norte. Inijuanti moyocatlalijque tlen nopa ome huejhueyi familias tlen israelitame catli mocajque ica tlani catli quintocaxtijque Judá. Tlanahuatijquetl Jeroboam quinnextili israelitame ipan tlali Israel ica norte ma quinhueyichihuaca tiotzitzí. Huajca TOTECO más quintelhui que tlali Judá ehuaní catli mocajque ica tlani.].

² Quema TOTECO pejqui camanalti por na, niOseas, yaya nechilhui: “Xiya huan ximocuili se sihuatl catli tlacanemis. Huan iconehua catli tlatatise elise sequinoc tlacame iniconehua, huan amo ta moconehua. Nopa quiixnextis quenicatza ni nomasehualhua nechtlahuelcajtoque na catli niininTECO huan quinhueyichijtinemij tiotzitzí san quen se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue.”

³ Huajca niyajqui huan nimocuili Gomer, iichpoca Diblaim, huan nijchijqui nosihua. Huan Gomer conecuic huan quitlacatilti se oquichpil.

⁴ Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Jezreel [1:4 Jezreel nica quinequi quiijtos ‘Semantoc’],

pampa amo huejcahuas miyac tonali huan na niquntlamiixpolihuiltis nochi iixhuihua Tlanahuatijquetl Jehú. Nijcuepilis por nochi nopa masehualme catli quinmicti ipan nopa tlamayamitl catli itoca Jezreel. Nijtlamiltis itlanahuatijcayo tlali Israel huan ayacmo itztos se tlanahuatijquetl nozona. ⁵ Quena, ipan nopa tlamayamitl catli itoca Jezreel nijpolihuiltis ichicahualis tlali Israel para elis se tlali catli mocahua iyoca tlen tlali Judá.”

⁶ Huan Gomer sempa conecuc huan quitlacatilti se sihuapil. Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocahtlali ni conetl Lo Ruhama [1:6 Lo Ruhama quinequi quijtos ‘Amo aqui quitlasojtla’], pampa ayacmo niquntlasojtlas nopa israelitame catli tlali Israel ehuan huan ayacmo niquntlapojpolhuis. Niqincahuilis sequinoc tlamme ehuan ma quinhuicase huan quej nopa ixpolihuisse. ⁷ Pero niquntlasojtlas nopa israelitame catli itztoque ipan tlali Judá huan niqinmaquixtis. Pero amo niqinmaquixtis ica cuahuitoli, niyon ica machete, niyon ica tlahuilancayotl, niyon ica cahuayojme huan nopa soldados catli ininpan tlejcotoque. Niqinmaquixtis ica na nochicahualis, niinTECO Dios.”

⁸ Teipa quema quichichijcahualti Lo Ruhama, Gomer sempa conecuc huan quitlacatilti seyoc oquichpil. ⁹ Huan Toteco Dios nechilhui: “Xijtocahtlali ni oquichpil Lo Ammi [1:9 Lo Ammi quinequi quijtos ‘Amo noaxca’], pampa anisraelitame ayacmo anelise annomasehualhua, niyon na ayacmo nielis niamoTeco.

TOTECO quinyancuilis imasehualhua se tonali

¹⁰ “Pero ajsis tonali quema israelitame momiyaquilise hasta itztose quen imiyaca nopa xali catli onca iteno hueyi atl huan amo aqui huelis quintamachihuas, niyon

quinpohuas. Huan huajca ayacmo niquinilhuis: ‘Amojuanti amo annomasehualhua.’ Pero ipan nopa tonali niquinilhuis: ‘Amojuanti annoconehua niamoteco Dios catli niyoltoc.’ ¹¹ Huan nochi masehualme ipan tlali Judá huan ipan tlali Israel sempa mosentilise huan quiipiyase setzi inintlanahuatijca. Tlejcosse hasta inintlal tlen nopa tlalme campá itztose quen seyoc tlali ehuaní. Elis nelye-
jyetzí nopa tonali quema niininTeco sempa niqinhual-
icas nomasehualhua huan niqintlalis ipan inintlal quen se quitocas xinachtli ipan cuali tlali para ma moscaltis ica cuali.

2

¹ “Ipan nopa tonali amotlaca icnihua tiqintocax-
tis Ammi [2:1 Ammi quinequi quiijtos ‘Nomasehual-
hua’.] huan amosihua icnihua tiqintocaxtis Ruhama [2:1
Ruhama quinequi quiijtos ‘Toteco quitlasojtla’].”

TOTECO quintelhuía israelitame

² “Pero para ama ipan ni tonali xiquinixcoilhui tlali Israel masehualme pampa amo niquinita sintla quiixnex-
tíaj nosihua, niyon na amo niquixnextía niininhuehue
pampa inijuanti quinhueyichihuaj tiotzitzí. Israel ehuaní
itztoque quen se tlananenca sihuatl catli quinnotza tla-
came ica ixayac huan motemactilía ica catli amo ihuehue.
Xiquinilhui ma quipatlaca iniixayac huan ma quicahuaca
nopa momecatili. ³ Sintla amo nechnehtocase, niqint-
latzacuiltis. Quen se juez tlanahuatía ma quiquixtilica
iyoyo se tlananenca sihuatl huan mocahuas xolotl tlamiy-
acapa para quipinahualtis, na nijquixtilis tlali Israel nochi
iricojyo huan nijcahuas quen se huactoc tlali campá amo
aquí mocahuas huan se tlali campá amo onca atl. Huan
imasehualhua niqinchihuas ma miquica ica amiquistli.
⁴ Huan imasehualhua nopa tlali amo niqintlasojtlas quen

elisquía nocone-hua pampa eltoc quen injuanti inincone-hua sequinoc tlacame. ⁵ Eltoc quen innana catli quint-lacatilti tlacantoc huan quichijqui catli se pinahualistli quema quijto: ‘Niyas niquintemoti nomecahua para ma nechmacaca notlacualis, noa, noyoyo, noaceite huan not-lailis.’ ⁶ Pero xiquitaca, na nijtlalis huitztlí ipan iojhui para amo panos. Nijyahualtzacuas para amo quipantis iojhui. ⁷ Huan teipa quema tlali Israel ehuaní quintepotztocase ininmecahua, amo quinajsitij. Huan masque quintemose campa huéli amo quinpantise. Huan huajca quijtose quen nopa tlacanenca sihuatl quijtosquía: ‘Más cuali nimocuepas ica catli achtihui eliyaya nohuehue pampa achi más cuali niitztoya ihuaya ya que ama niitztoc.’

⁸ “Pero tlali Israel ehuaní amo momacaj cuenta para nielqui na catli niquinmacayaya nopa trigo, huan nopa xocomeca atl huan nopa aceite. Amo momacaj cuenta para nielqui na catli nijmiyaquiliyaya inintomi tlen plata huan oro catli injuanti quitequihuiyayaj para quin-hueyichihuase nopa miyac tiotzitzi Baales.

⁹ “Huajca ama na nimocuepas campa tlali Israel ehuaní quema ajsis nopa tonali tlen pixquistli huan niquinquix-tilis inintrigo huan ininxomeca. Huan nojquiya niquinquixtilis nochi tlamantli catli niquinmacatoya para ica ma quichihuaca ininyoyo para ma moquentica. ¹⁰ Huan nijxolohuis tlali Israel quen elisquía se tlacanenca sihuatl iniixtla imecahua huan amo aquí huélis quinmanahuis tlen na nomaco. ¹¹ Nijchihuas ma tlami nochi nopa paquilistli catli quipiyayayaj tlali Israel ehuaní ipan nochi ilhuime catli quichihuayayaj quema pehuayaya yancuic metztlí huan tonali quema mosiyajquetzayayaj. Niquinquixtilis nochi ilhuime catli quinelnamiquiyayaj sesen xihuitl. ¹² Niquintlamiixpolos ininxomeca milhua huan inincuamilhua tlen higuera cuame catli quinitayayaj quen

se tlaxtlahuili catli nopa tiotzitzi catli eltoc quen ininmecahua quinmacayayaj. Huan niqinchihuas ma elica quen se milcahuali catli quitlamicuase tlapiyalme catli nemij cuatitla. ¹³ Huan quej nopa niquintlatzacuiltis catli ehuani nopa tlali por nochi nopa tonali quema quintlatilijque tlacajcahualistli nopa miyac tiotzitzi tlen Baal. Nochi nopa tonali mocualtlaliyayaj ica pijpiloli huan ica tlamantli catli yejyectzitzi huan yohuiyayaj quinonitaj nopa Baales quen eliyayaj ininmecahua huan nechelcahuayayaj na catli niininTECO.” Quej nopa quiijtohua TOTECO.

TOTECO quinicnelía nochi israelitame

¹⁴ “Pero xiquitaca, na sempa niqinyoltilanas israelitame ma nechicnelica. Nijchihuas quen se telpocatl catli quihuica se ichpocatl ipan nopa huactoc tlali huan nopona quicamanalhuis ica yejyectzi para quiyolyamanilis. ¹⁵ Huan nojquiya nopona sempa niqinmacas israelitame ininxocomeca milhua. Huan nopa tlaijiyohuilistli catli quiipiyayaj nijpatlas ica tlaticochihualistli. Huan israelitame sempa huicase quen quema achtihui mochijque noaxcahua quema niqinquixti ipan tlali Egipto.

¹⁶ “Huan teipa ipan nopa tonali israelitame nechtocaxtise Ishi [2:16 Ishi quinequi quiijtos ‘tinohuehue’.] huan ayacmo elise quen se tequipanojquetl catli quitocaxtía iteco Baali [2:16 Baali quinequi quiijtos ‘noteco’.]” Quej nopa quiijtohua TOTECO.

¹⁷ “Huan nijchihuas para anisraelitame anquielcahuase inintoca nopa tiotzitzi tlen miyac tlamantli Baales huan ayacmo quema anquintzajtzilise para ma anmechpalehuica.

¹⁸ “Huan ipan nopa tonali na nijsencahuas se camanali ica noisraelita masehualhua, huan ica nopa tlapiyalme catli nemij cuatitla, huan nopa totome catli patlantinemij

ajacatipa huan ica cohuame catli mohuahuatatzaj tlalchi para ma ayacmo tecococa. Huan nojquiya niqijcuinis nochi cuahuitoli huan machetes tlen ni tlaltipactli huan ayacmo oncas tlahuilancayotl. Huan nochime cochise ica paquilistli huan ayacmo tleno quinmajmatis. ¹⁹ Huan niquinchiuas israelitame ma elica nosihua para nochipa. Nimocuilis para quen nosihua huan niquinmacas catli cuali huan catli xitlahuac, pampa niquinicnelfa huan niqintlasojtla. ²⁰ Niquinchiuas nosihua huan na nielis nitemachtli ininhuaya. Amo quema niquincahuas huan nechiximatise para niininTECO.

²¹ “Huan ipan nopa tonali na nitlananquilis quema il-huicactli tlahuel quinequis mixtli. Huan nijtitlanis mixtli para huelis tlaquiyahuis ipan tlaltipactli quema nopa tlaltipactli tlahuel quinequis atl. ²² Huan quema nopa toctli, xocomeca milme huan olivo cuamilme quitemohua atl ipan tlali, nopa tlali quipiyas atl para quinmacas. Huan nochi sentic huicase: ‘¡Jezreel!’ catli quinequi quijtos ‘¡Toteco tlatojtoca!’ ²³ Huan ipan nopa tonali na niquinchiuas noisraelita masehualhua ma elica quen se mili catli nimotoquis ipan ni tlali. Huan niqintlasojtlas catli niqintocaxti Lo Ruhama pampa amo niqintlasojtlayaya. Huan catli niqintocaxti Lo Ammi pampa amo eliyayaj nomasehualhua. Huan niquinilhuis: ‘Ama amjuanti annomasehualhua.’ Huan injuanti quijjtose: ‘Ta tiToteco Dios.’ ”

3

Oseas sempa mocuili isihua

¹ Huan TOTECO sempa nechcamanalhui, niOseas, huan nechilhui: “Xiya huan sempa xijtemoti catli eliyaya mosihua huan xijhualica mohuaya huan xiquicneli masque yaya momecatía. Quej nopa tiquixnextis

quenicatza niamoTECO niquinicnelía israelitame masque quinhueyichihuahj tiotzitzi tlen sequinoc tlalme huan quinpacktía quicuase nopa tortas tlen uvas catli huactoc catli quitencahuiláj nopa tiotzitzi.”

² Huajca na nijcojqui Gomer ica san 15 plata tomi huan ica 330 litros tlen cebada quen catli ipati para quicohuas se tlapiyali. ³ Huan niquilhui: “Ta tielis tinoaxca na para miyac tonali. Ayacmo huelis timomecatis, niyon ayacmo tijchihuas tlen hueli ihuaya seyoc tlatatl. Huan nojquiya na amo tleno nijchihuas mohuaya hasta teipa.”

⁴ Catli nijchijqui quiixnextía nopa miyac tonali quema israelitame mocahuase campa quinhuicase ilpitoque huan amo quipiyase inintlanahuatijca, niyon inintlayacanca, niyon tlcacajhualistli, niyon nopa piltetzitzi para quimatise ipaquilis TOTECO, niyon totajtzitzi, niyon tiotzitzi.

⁵ Pero teipa nopa israelitame sempa mocuepase huan quitemose TOTECO ininDios, huan quitemose David, inintlanahuatijca. Quena, ipan itlamiya tonali israelitame huihuipicatihualase ica miyac tlatlepanitacayotl iixpa TOTECO para nopa tlatiochihualistli catli yaya temaca.

4

TOTECO quintelhuía tlali Israel ehuan

¹ Anisraelitame catli anitztoque ipan tlali Israel ica norte, xijcaquica catli Toteco anmechilhuía. Toteco anmechicoilhuis catli ica anmechtelhuía. Yaya quijtohua: “Amo aqui ipan nopa tlali catli temachtli, niyon amo aqui catli teicnelía, niyon amo aqui quiiximati Toteco. ² Senquistoc nochi masehualme tlatestigojquetzaj catli amo melahuac, teistlacahuáj, temictíaj, tetlachtequilíaj huan momecatíaj. Onca tlahuilancayotl campa hueli huan tlatoctzitzi momictíaj se ica seyoc.

³ “Yeca ni tlali Israel ayacmo tlaeliltis huan temis ica tequipacholi. Nochi catli itztoque nica pehuase moco-cose huan miquise. Pehuase miquise nochi tlamantli tlapiyalme catli nemij cuatitla, huan nochi totome catli patlantinemij ajacatipa huan nochi tlamantli michime catli itztoque ipan hueyi atl.”

TOTECO quintelhui nopa totajtzitzi

⁴ TOTECO quiijtohua: “Niyon se tlatcatl ma quitlajtlacoltis seyoc pampa nochi amojuanti ipan tlali Israel anquihuicaj tlajtlacoli. Anmasehualme anquichijtoque catli amo cuali quen catli huejcayja quintelhuique ica nopa totajtzitzi catli nijtequimacac ma mosehui quen se juez [4:4 Xijtlachili Dt. 17:12.]. ⁵ Huan yeca hasta tonaya nojquiya anmotepotlamijtinemise. Amo san ica tlayohua. Huan antotajtzitzi huan antlajtol pannextiani motepotlamise amohuaya. Nojquiya niquintzontlamiltis hasta amonanahua pampa nochi antechcaytejqtoque. ⁶ Nomasehualhua sosolijque pampa amo nechiximatij. Pero ya ni amotlajtlacol antotajtzitzi. Antotajtzitzi amo anquinequiyayaj antechiximatise, huan yeca ayacmo nimechitas quen annototajtzitzi. Anquitalhuelcajqtoque notlanahuatilhua huan yeca niquintlahuelcahuas amoconehua para ayacmo itztose totajtzitzi.”

⁷ “Quema más momiyaquiliyayaj totajtzitzi huan más moricojchijqui nopa tlali, noja más momiyaquili inintlajtlacolhua. Nechcaytejqque niininTECO huan nechpatlaque ica tiotzitzitzi huan tlaixcopincayome catli pejque quinhueyichihuahaj. Huajca na niquinquixtilis nopa totajtzitzi nopa tlatlepanitacayotl catli quipixque huan nijpatlas ica pinahualistli. ⁸ Nopa totajtzitzi motlamacaj ica nopa tlacajcahualistli catli masehualme quihualicaj para inintlajtlacolhua. Huajca más paquiyayaj quema mase-

hualme tlajtlacolchihuayayaj miyac para oncas miyac cuali nacatl para quicuase. ⁹ Huajca quen mosisiníaj nopa totajtzitzi nojquiya mosisiníaj nopa masehualme. Yeca san se niquintlatzacuiltis nopa totajtzitzi huan nopa masehualme ica nochi catli fiero quichijtoque. Quena, niquintlaxtlahuis quen quinamiqui. ¹⁰ Yeca masque nopa totajtzitzi tlacuase, amo ixhuse, pampa campa hueli oncas mayantli. Huan masque quinnextilise masehualme ma momecatíca ica tlacanenca sihuame campa nopa tiotzitzí para ma onca cuali pixquistli, amo momiyaquilis ininpixquis pampa nechtlahuelcajtoque na niininTECO. ¹¹ Tlaili huan ahuilnencayotl ica tiotzitzí quichijtoc ma quipoloca inintlalnamiqulis nomasehualhua.

Quenicatza israelitame quinhueyichijque tiotzitzí

¹² “Nomasehualhua quintlatzintoquilíaj inintlaixcopincayohua tlen cuahuitl para ma quinilhui tlaque quichihuase. Moilhuíaj se huapali quinnextilis catli panos teipa. Quincuapolojtoc se ajacatl catli quinnotza ma quinhueyichihuas nopa tiotzitzí. Quen se momecatíjca sihuatl quicahua ihuehue, nechtlahuelcajque niininTeco para quinqitequipanose tiotzitzí. ¹³ Nomasehualhua yohuij iniixco tepeme para quinmacatíj tlacajcahalístli nopa tlaixcopincayome huan tiotzitzí. Huan yohuij quintlatilitíj copali tlachiquiltipa inintla ahua cuame, álamo cuame huan olmo cuame catli yejectzi temaca ecahuilotl. Amoichpocahua motemacaj ica nopa sihuame nenca tlacame catli quitequipanohuaj nopa tiotzi nozona huan amoyexhua ininhuaya momecatíaj. ¹⁴ Pero na amo niquintlatzacuiltis amoichpocahua quema temactilíaj inintlacayo, niyon amoyexhua catli momecatíaj pampa amojuanti antlacame anyohuij iyoca ica nopa sihuame catli quitequipanohuaj nopa tiotzi ica ahuilnencayotl

para quej nopa anquimacaj nopa tiotzi tlacajchualistli. ¡Masehualme catli huihuitique quen amojuanti temachtli antlantiyase!

Judá ehuani ma amo quintoquilica tlali Israel ehuani

¹⁵ “Masque nopa israelitame catli itztoque ipan tlali Israel ica norte momecatíaj, amo ximomecatica anisraelitame ipan tlali Judá ica tlani. Antlali Judá ehuani, amo ximosentilitij ininhuaya tlali Israel ehuani ipan Gilgal huan ipan Bet Avén [4:15 Betel ‘Ichaj Toteco’ nelía eltoya itoca nopa altepetl pero nica Oseas quitocaxpatlac ica Bet Avén ‘Ininchaj tiotzitzí’ pampa san tiotzitzí ama quinhueyichihuayayaj nozona. Ayacmo quihueyichihuayayaj TOTECA.]. Huan sintla se yas nozona, ma ayacmo quitequihuis notoca na, niamoTECA, para ica tlatestigojquetzas quen nechtlepanita pampa amo neli. ¹⁶ Pampa israelitame catli itztoque ica norte mohuejcatlalijtoque tlen na quen se cone huacax catli mosisinía. Huajca ama niininTECA niquinmajcahuas ma yaca campa quinequise. Ayacmo niquinchiuilis quen se pilborregojtzi catli nijtlacuajcualtía nonechca para nijmocuitlahuis. ¹⁷ Ximohuejcatlalica ica tlali Israel [4:17 Tlali Israel nojquiya quitocaxtíaj Efraín pampa nopa hueyi familia Efraín elqui catli más quipixqui chichualistli ipan nopa majtactli huejhueyi familias catli moiycatlalijque nozona ica norte. Huajca Efraín huan tlali Israel quinequi quijtos san se tlali.] ehuani pampa senquistoc motemactilijtoque ica tiotzitzí. ¹⁸ Quema nopa tlacame tlen tlali Israel quijtaj para ya tlanqui inintlailis, yohuij para motemactilise ica ahuilnencayotl. Hasta inintlayacancahua catli monequi quinyacanasquíaj tlahuel quicnelíaj tlamantli catli quihualica pinahualistli. ¹⁹ Pero

inintlatzacuilitis hualas quen se hueyi ajacatl catli quintlamicuitiquisaqui. Huan huajca quena, mopinahuase por nochi nopa tlacajcahualistli catli ica quinhueyichi-huayayaj nopa tiotzitzi.

5

Itlayacancahua tlali Israel más tlajtlacolchijque

¹ “Antotajtzitzi, xijtlacaquilica inin. Quena, nochi anisraelitame ipan tlali Israel huan nochi amojuanti catli anfamilias tlen nopa tlanahuatijquetl, xijtlacaquilica pampa hualas ni tlatzacuiliti amopani. Anquinmasiltijtoque nopa masehualme ica nopa tiotzitzi catli anquintlalijtoque ipan Mizpa huan Tabor. ² Amojuanti catli anmosisinijtoque nohuaya, anquichijtoque se osotl catli tlahuel huejcatla para ipan anquintlalise nopa masehualme catli anquinmictijtoque. Yeca temachtli nimechtlatzacuilitis por nochi catli anquichijtoque. ³ Na niquiximati nochi catli amo cuali catli anquichijtoque antlali Israel ehuan. Antechcajtejtoque quen se ahuilnencia sihuatl quicajtehua ihuehue. Anyajtoque ica tiotzitzi huan ica nopa tiotzitzi tlahuel anmosoquihuijtoque. ⁴ Nochi nopa tlamantli amo cuali catli anquichijtoque amo anmechcahuilíaj para anmocuepase noca na niamoTECO Dios. Huan amo hueli antechiximatij niamoTECO pampa tlatlajco amojuanti itztoc se ajacatl catli quinequi xiahuilnemica.

⁵ “Nimechtlajtolsencahuas tlali Israel ehuan pampa tlahuel anmohueyimajtoque huan anmosisinijtoque nohuaya. Huan amojuanti anhuetzise por nochi amotlajtlacol. Huan hasta tlali Judá ehuan nojquiya motepotlamise. ⁶ Pero teipa quema tlahuel anmajmahuise,

anyase anquitemojtinemise TOTECO ica amoborregojhua huan amohuacaxhua para anquimacase. Pero ayacmo anquipantise pampa yaya ya anmechtlalcahuijtos. ⁷ Anisraelitame tlahuel antechixpanotoque. Antechchijtoque quen se sihuatl catli quicajcayahua ihuehue huan quintlacautiltía coneme catli sequinoc tlacame inincone-hua. Noja más anmotlajtlacoltíaj por nopa sequinoc tlamantli ilhuime catli anquichihuj para yancuic metztli catli amo quen nimechmacatoc tlanahuatili para antechhueyimatise huan amo quisa tlen amoyolo. Huan nochi nopa tlamantzitzi catli anquisencajtoque ica amotlalnamiquilis anmechhualiquilis tlatzacuultilistli. Quintlamiixpolihuiltis amomasehualhua huan nopa pixquistli catli temacaj amomilhua.

Tlatzacuultili para tlalme Israel huan Judá

⁸ “Xijpitzaca cuacuajtli ipan altepetl Gabaa pampa ya ajsiti tlahuilancayotl campa amojuanti. Xijpitzaca tlapitzali ipan altepetl Ramá. Ipan Bet Avén [5:8 Xijtlachili Os. 4:15.] xitlayolmelahuaca para hualahuj soldados. Anhuihuipicase antlali Benjamín ehuan. ⁹ Ipan nopa tonali quema nitetlatzacuiltis, nopa tlali Israel mocahuas tlamisosolijtoc. Quena, nochi nopa huejhueyi familias tlen tlali Israel niqinyolmelahua para temachtli catli ininpantis elis se tlamantli catli fiero.

¹⁰ “Nojquiya nopa tlayacanani ipan tlali Judá itztoque tlahuel fiero. Itztoque quen nopa masehualme catli quiijcuiníaj nopa teme catli quinextía se nepamitl. Huajca na niqintlatzacuiltis tlahuel chicahuac. ¹¹ Tlali Israel ehuan itztose ipan tequipacholi huan tlahuel tlaijiyohuise por nopa tlatzacuultili catli niquinmacas, pampa ya motemacatoque quisenhuiquilise quintequipanose tiotz-itzi. ¹² Huajca na, niininTECO, nijsosolos tlali Israel quen

se mejtoli quicualoltía yoyomitl huan nojquiya niqinpalanaltis nopa masehualme tlen tlali Judá quen nopa cuatequini quipalanaltía cuahuitl.

¹³ “Quema tlali Israel ehuaní quiitase para tlahuel mococohuj huan tlali Judá ehuaní quiitase para quinpiyaj cocome, Israel ehuaní yase ipan tlali Asiria huan quinotzatij nopa hueyi Tlanahuatijquetl Jareb para ma quinchicahua. Pero nopa tlanahuatijquetl amo huelis quinchicahuas inincocolis, niyon amo huelis quipajtis inincocohua. ¹⁴ Pampa na, niininTECO, niqintlamihuejhuelos tlali Israel [5:14 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan tlali Judá ehuaní quen quichihua se hueyi león ica se tlapiyali catli quiitzquía. Quena, niquintzquis huan niqinhuejhueloti. Niqinhuicas huejca huan amo aquí huelis quinmanahuis nomaco. ¹⁵ Teipa niqintlahuelcahuas huan nimocuepas campa niitztoya hasta momacase cuenta para tlahuel tlajtlacolchijtoque huan hualase nechtemose. Quena, quema tlahuel tlaijiyohuijtose, nechtemose ica nochi ininyolo.”

6

Israel ehuaní amo quinequise moyolcuepase

¹ “Huan nopa masehualme quiijtose: ‘¡Xihualaca! Ma timocuepaca ica TOTECO pampa yaya catli techcoco-totzqui huan yaya techchicahuas. Yaya techcoco, pero nojquiya yaya catli sempa techpajtis. ² Temachtli amo huejcahuas huan sempa techmacas nemilistli yancuic huan techyolcuis para sempa tiitztose ica paquilstli iixtla. ³ Huajca ma tiquiximatica TOTECO. Quena, mojmstla ma tijchihuaca campica para noja más tiquiximatise. Huan temachtli yaya monextis ica tojuanti quen tonati monextía ica ijnaloc. Huan temachtli hualas campa tojuanti quen temachtli huetzi atl quema ipohual.’

TOTECO quintelhuía israelitame

⁴ “¿Tlaque más huelis nimechchihuilis amojuanti catli anehuani tlali Israel huan tlali Judá para sempa antechicnelisquáj? Amotlaicnelijcayo eltoc quen se mixtli catli monextía ica ijnaloc huan nimantzi ixpolihui. O eltoc quen nopa ajhuachtli catli huetzi ica ijnaloc huan nimantzi huaqui. ⁵ Yeca monequi tlatoctzitzi ma nimechtlatzacuiltis huan ma niquintitlanis notlajtol pannextijcahua ma anmechyolmelahuaca catli hualas. Nimechcocojtoc ica nocamanal pampa nimechyolmelahuayaya para nimechtzontlamiltisquía. Huan ama notlatzacuilti temachtli anmechajsis quen temachtli quisa tonati ica ijnaloc. ⁶ Na nijnequi techicnelica. Amo nijnequi tlacajcualistli. Na nijnequi más techiximatica. Ya nopa más ipati que tlacajcualistli tlatlatili catli antechmacasquáj.

⁷ “Pero anisraelitame anitztoque quen Adán huejcayya pampa anquiixpanoque nopa camanal sencahuali catli nijchijqui amohuaya huan antechixpanotoque. ⁸ Galaad eltoc se altepetl tlen tlacame catli quichihuaj catli más fiero huan temitoc ica estli. ⁹ Quen tlachtequini ojchijaj ajqueya huelis quitlachtequilise, se pamitl tlen totajtzitzi techijaj huan temictíaj ipan nopa ojtli catli yohui para Siquem. Huan nojquiya nozona quichihuaj sequinoc tlamantli tlajtlacoli catli más fiero. ¹⁰ Quena, na niqiztoc se tlamantli catli fiero ipan tlali Israel: Tlali Israel ehuanitlahuel yajtoque ica tiotzitzi quen se momecatijca sihuatl catli tlahuel mosoquihujtoc.

¹¹ “Huan amojuanti, antlali Judá ehuanit, nojquiya anmechchia se hueyi tlatzacuiltistli.

“Pero na nijnequiyaya nimechmacas nomasehualhua catli cuali quen anquiyayaj achtihuiya quema ayamo anmechhuicayaj anilpitoque.

7

¹ “Huan nijnequiyaya niquinchicahuas tlali Israel ehuan, pero sempa niquitac para tlhuel onpano tlajtlacolchihuayayaj. Hasta ipan inialtepe Samaria quichihuaj catli onpano fiero. Tlhuel tlacajcayahuaj, huan tlachtequij ipan techaj huan tetlacuijcuilíaj ipan calles. ² Huan nopa masehualme amo monejnehuilíaj para na nijtlachilía nochi catli quichihuaj huan nochi niquelnamiqui. Inintlajtlacolhua quinyahualohua huan nochi niquita.

Inintlajtlacolhua tequitini

³ “Nopa tlanahuatijquetl paqui ica inintlajtlacolhua imasehualhua, huan nopa tlayacanani huetzaj quema quicaquij quenicatza tlacajcayahuaj ica istlacatili. ⁴ Nochi injuanti momecatiani. Inintlalnamiqulis eltoc totonic ica nochi catli fiero quinequij quichihuase. Itztoque quen se horno catli onpano xahuantoc hasta amo monequi más quitotonilise tlen quema quitlalíaj tlasonejcaoytl ipan nopa harina hasta teipa quema mosonejtos huan quiicxitise.

⁵ “Quema quiilhuichihuilijque totlanahuatijca, nopa tlayacanani tlhuel quitlailtijque hasta mococo ica nopa tlaili. Teipa nopa tlanahuatijquetl quintlahuetzquilti huan tlaic ininhuaya nopa tlacame catli quipinajtiyayaj. ⁶ Tlatla ininyolo quen se horno xaxahuacatoc para quichihuase tlamantli catli amo cuali. Catli amo cuali quisencahuaj para quichihuase eltoc quen se tlitl catli sehui ica tlayohua, pero ica ijnaloc sempa lemeni. ⁷ Huan injuanti quinmictíaj sesen inintlacancahua huan miqij nochi inintlannahuatijcahua, pero amo aqui nechtzajtzilía para ma nijpalehui.

Israelitame quicajtejqtoque ininTECO

⁸ “Tlali Israel [7:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní momanelojtoque ininhuaya sequinoc tlalme ehuaní catli quinhueyichihuaj tiotzitzi. Huan quej nopa mochijtoque amo tleno ininpati quen amo tleno ipati se tlaxcali catli san se lado icsitoc huan amo quiixcuetque.

⁹ “Masehualme catli ehuaní sequinoc tlalme quinquixtilijque ininchicahualis, pero amo momacaj cuenta. Itztoque quen se tlatcatli catli chipahuía itzoncal, pero yaya amo momaca cuenta sintla ya huehuejtiya. ¹⁰ Tlali Israel ehuaní motelhuíaj pampa tlahuel mohueyimatij. Eltoc quen inintlajtlacol nechtlajtlanía ma niquintlatzacuilti. Pero masque quej nopa itztoque tlali Israel ehuaní amo mocuepaj ica na, niyon amo nechtemohuaj.

¹¹ “Tlali Israel ehuaní itztoque quen se paloma catli huihuitic huan amo tleno quimachilía. Quemantic quitlajtlaníaj tlapalehuili tlali Egipto huan quemantic tlali Asiria. ¹² Pero quema quisase para yase nozona, na niqinmajcahuilis nomatla huan niqintemohuis quen se quintepexihuisquía miyac totome catli patlantinemij san sejco ajacatipa. Quej nopa niqintlatzacuiltis ica nochí catli amo cuali quichijtoque.

¹³ “Tlahuel fiero ininpantis pampa mohuejcatlalijtoque tlen na. Ma miquica pampa ica na mosisinijque. Quema, nijnequiyaya niqinmaquixtis, injuanti nechistlacahuijque. ¹⁴ Amo nechtzajtzilíaj ica ininyolo. San tlahuejchihuaj ipan inintlapech ica tlayohua pampa motequipachohuaj sintla oncas trigo huan xocomeca atl. Mosenlíaj huan motejtequij ipan inintlacayohua para quintlajtlanise nopa tiotzitzi ma quinmacaca, pero moiycatlalijtoque tlen na catli niqinmacasquía.

¹⁵ “Na niqinmacthi quenicatza ma tlahuilanaca huan niqinmacac chicahualistli, pero injuanti san moilhuíaj tlaque amo cuali huelis nechchihuilise. ¹⁶ Campa huéli

tlachiyaj para quiitase ajqueya quinpalehuisquía. Pero amo nechtemohuaj na catli niininTeco Catli Más niHueyi. Itztoque quen se cuahuitoli catli huijcoltic catli amo aqui hueli quitequihuis para tlamelac itas. Mohueyimajtoque, huan nechtlajilhuijtoque huan yeca inintlayacancahua miquise ica machete. Huan nopa Egipto ehuan san quinhuetzquilise.

8

Israelitame mocuapolojtoque por inintiotzitz

¹ “¡Ma quipitzaca nopa tlapitzali catli tlayolmelahua hualahuij inincualancaitacahua! Quen se cuajtli temotiquisa ipan se piyo, inincualancaitacahua nomaselhualhua quinhucase pampa quiixpanotoque nopa camanal sencahuali catli nijchijtoya ininhuaya huan mosisinijtoque ica notlanahuatil. ² Huan ama tlali Israel ehuan nechtzajtzilíaj huan quijtohuaj: ‘Techpalehui pampa timitziximatij para ta tiToteco Dios.’ ³ Pero amantzi ayacmo huelis pampa israelitame quihuejcamajcajtoque catli cuali. Yeca ama quintepotztocatinemise inincualancaitacahua. ⁴ Inijuanti quintequitlalijque tlanahuatiani huan tlayacanani, pero amo catli na niquintlapejpeniyaya. Huan ica nochi ininplata huan inioro quinchiqje tiotzitz. Huan ica ya nopa motzontlamiltijque ica ininseltzi.

⁵ “AnSamaria [8:5 Samaria eltoya nopa tlayacanca al-tepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantic quito-caxtlíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] ehuan, amo quema nimechselis ica nopa becerro tiotzitz catli anmochijchihuilijtoque pampa tlahuel nechcualancamacaj. ¿Hasta quema anmotlapajpacchihuase tlen nopa tlajtlacoli? ⁶ Nopa becerro tiotzitz catli anquinhueyichihuaj

amo ya Dios. Ya nopa san quinmachijchijtoque tlacame. Yeca nopa becerros ipan tlali Israel niquinpajyalos.

⁷ “Inijuanti quichijtoque catli amo cuali huan quiselise catli tlahuel fiero. Nopa toctli amo temacas pixquistli huan amo oncas harina. Huan sintla quentzi oncas, sequinoc quicuase.

⁸ “Quena, tlali Israel elis sosoltic. Huan nopa sequinoc tlalme quiitase quen se comitl tlatlapacatoc catli amo tleno ipati. ⁹ Nopa israelitame yajque ipan tlali Asiria para quitemose tlapalehuili. Nechtlahuelcajtoque na quen quistehua se cuatitlan burro. Pampa ayacmo nechnequij mocohuijtoque ininmecahua.

¹⁰ “Pero masque nopa israelitame quintlaxtlahuijtoque catli ehuj sequinoc tlalme ma elica ininmecahua, amo quinpalehuise. Na niquinsentilis huan niquintitlanis ipan sequinoc tlalme campa itztose quen seyoc tlali ehuan. Huan tlaijiyohuise imaco se tlanahuatijquetl huan itlapalehuijcahua catli tlahuel chicahuaque.

¹¹ “Ipan tlali Israel [8:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] israelitame quinsencajque miyac tlaixpame catli eltoyaj campa moquixtilijtosquíaj inintlajtlacolhua, pero quincuepque nopa tlaixpame para ma elica lugares para tla-jtlacolchihuase. ¹² Huan masque niquinijcuilhuili miyac tlanahuatilme, quijtoque para nopa tlanahuatilme amo elque para inijuanti. ¹³ Inijuanti nechtenuhuilijque miyac tlaicajhualistli san para quicuase ininnacayo nopa tlapiyalme, pero amo niquinselili pampa na, catli niininTECO, amo nechpacti. Huajca na niquintlajtlanis cuenta por nochi inintlajtlacolhua catli quichijtoque huan niquintlatzacuiltis. Huan sempa yase tetequipanotij san tlapic quen quichijque huejcajya ipan tlali Egipto.

¹⁴ “Tlali Israel ehuan mochiyhuilijtoque huejhueyi caltlanahuatilme huan tlali Judá ehuan quinyahualoj-

toque miyac inialtepehua ica tepamitl, pero nochi ini-juanti san se nechelcajtoque na, catli niininTlachijchijca. Huajca na nijtitlanis tlitl ipan inincaltlanahuatilhua huan niquintlatis nopa altepeme catli quinyahualojtoque ica tepamitl.”

9

Oseas quinilhuía tlen inintlatzacuiltlis

¹ Oseas camanalti: AnIsrael ehuani, amo xipaquica hasta anhuitonise quen masehualme ipan sequinoc tlalme paquij. Anquitlahuelcajtoque Toteco Dios quen se sihuatl catli quipactía nopa tlaxtlahuili huan quicahua ihuehue para tlačanemis. Anquinmacatoque tla-cajcahualistli tiotzitzi. Huan anmochihuiliijtoque miyac tlamantli catli fiero pampa anmoilhuijque quej nopa amotiotzi anmechmacas se cuali pixquistli. Pero amo oncas.

² Ama nopa pixquistli tlen trigo ayacmo anmechaxilis para anquichihuase pantzi huan san pilquentzi xocomecatl oncas para anquiquixtilise iayo para anquiijise.

³ Antlali Israel ehuani ayacmo huelis anmocahuase ipan ni tlali catli iaxca TOTECO. Ama anmechhuicase ipan tlali Asiria para antetequipanotij quen huejcajya amohuejcapan tatahua tetequipanojque ipan tlali Egipto. Huan ipan Asiria anquicuase tlaqualistli catli amo tlapajpactic iixpa TOTECO.

⁴ Nozona amo anmechcahuilise anquinelnamiquise nopa ilhuime tlen TOTECO, niyon amo hueli anquimacase nopa tla-cajcahualistli catli quitoyahuaj iixpa. Niyon se tla-cajcahualistli catli nozona anquitencahuasquía amo quipactis TOTECO. Nozona nochi tla-cajcahualistli elise ijtlacajtoque iixpa TOTECO. Elis quen se tlamantli catli quiitzquitoc se masehuali catli quichoquilijtoc se mijcatzi

huan yeca mochijtoc amo tlapajpactic. Huan nochi masehualme catli quicuase nopa tlacualistli nojquiya mochi huase amo tlapajpactique iixpa TOTECO. Hueli quicuase nopa tlacajchualistli catli amo tlapajpactli para ixhuise, pero amo huelis quihuicase ichaj TOTECO para quitencahuilise.

⁵ Huan ¿tlaque anquichihuase para anquielnamiquise nopa tonal tlen nopa ilhuitl catli hueyi quema mon-equi anmosentilise para anquihueyichihuase TOTECO?

⁶ Quema anmechhuicase nopona, miyac miquise huan motlalpachose quen quintlalpachojque amohuejcapan tatahua ipan altepetl Menfis ipan tlali Egipto huejcajya. Huan ¿ajqueya moaxcatis nochi tlamantli catli yejectzi catli anquicajtejqe? Campa anquicajtehuase amoricojyo san moscaltis tejtzonquilitl huan sahua mecatl.

⁷ Temachtli ajsis nopa tonali para antlali Israel ehuan anquiselise tlatzacuiltli. Quena, anisraelitame, cuali anquimatise para ya ajsic nopa tonal para TOTECO anmechcuepilis. Anquijtojqe: “Huihuitique nopa tlatjtol pannextiani catli quijtohuaj huala tlatzacuiltli.” Huan “San mocuapolojqe catli quijtohuaj quiselaj camanali tlen TOTECO.” Huajca pampa tlahuel miyac antlajtlacolchijtoque huan tlahuel anquicualancaitaj TOTECO temachtli hualas amotlatzacuiltlis.

⁸ Toteco Dios nechtlalijtoc niitlajtol pannextijca quen niamotlamocuitlahuijca antlali Israel ehuan. Nimechilhuía catli fiero hualas. Pero campa hueli antechtlalilaj tlaquetztlí. Huan nochi amojuantli catli anitztoyaj quen ifamilia Toteco nechcualancaitaj. ⁹ Anisraelitame neltlahuel antlajtlacolchijtoque hasta huejcajya ipan altepetl Gabaa. Huan Toteco Dios quielnamiquis nochi catli anquichijtoque huan anmechtlatzacuiltis por amotlajtlacohua.

Israelitame tlaijyohuise por inintlajtlacolhua

¹⁰ TOTECO quiijtohua: “Quema achtihuiya nimechpanti anisraelitame, elqui quen nijpantijtosquía itlajca xocomecatli ipan se huactoc tlali. Quena, quema niquinitac amohuejcapan tatahua, elqui quen nijpantijtosquía nopa achtihui higos catli más selic ipan nopa higuera cuahuitl pampa tlahuel nechpactiyayaj. Pero teipa amotatahua ajsitoj camp Baal Peor huan motemactilijque ica nopa tiotzi catli onpano fiero hasta quichijque tlamantli catli eltoya se hueyi pinahualistli. Huan amotatahua mocuepque tlahuel fierojtique quen nopa tiotzi catli quihueyichihuayayaj. ¹¹ Huajca amojuanti catli anehuani tlali Israel [9:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ayacmo anquipyase tlatlepanitacayotl pampa amohueyitilis tlamis. Ayacmo tlatatise coneme, niyon ayacmo tlanemiltise sihuame, niyon moconecuisse. ¹² Huan sintla moscaltise se ome amoconehua, nochi na nimechquixtilis huan amo aqui mocahuas. Tlahuel fiero amopantis quema nimechiyocacahuas huan nimechcajtehuas.

¹³ “Na niquitac para tlali Israel eltoya yejyetzzi quen nopa altepetl Tiro pampa nojquiya mosehuiyaya camp a tlayejyetzzi. Pero ama monequis tetajme quinquixtise ininconeua para inincualancaitacahua quinmic-tise.” ¹⁴ Oh, TOTECO, xiquinmaca momasehualhua nopa tlatzacuiltistli catli tijpiya para tiquinmacas. Xiquinchihua ininsihuajhua ma moconetlahuisoca huan ma hua-jhuaqui ininchichijhua.

TOTECO cualanqui ica tlali Israel ehuan

¹⁵ Huan TOTECO quiijtohua: “Nochi inintlajtlacolhua pejqui ipan altepetl Gilgal huan nozona pejqui

niquincualancaita por catli fiero quichijque nepa. Huajca na niqiniquixtis tlen notlal huan ayacmo niqininelis pampa quinhueyichihuaj tiotzitzi huan nochi inintlanahuatijcahua senquistoc mosisiníaj ica na. ¹⁶ Huajca ama nechca para tlali Israel ehuani quiselise tlatzacuilti. Itztoque quen se tzontli catli huactoc inelhuayohua huan yeca ayacmo temacas más itlajca. Huan sintla quinpiyase más ininconeua, na niqinmictis masque tlahuel quinicnelíaj.”

¹⁷ NoTeco Dios quintlahuelcahuas nopa masehualme ipan tlali Israel pampa amo quinequij quitlacaquilise, niyon amo quinequij quitlepanitase. Elise nejnemini campa hueli ipan sequinoc tlalme huan amo cana quiipiyase ininchaj.

10

TOTECO quinsosolo inintlaixpa tiotzitzi

¹ Tlali Israel eltoya quen se xocomeca tzontli catli moxoyajqui campa hueli pero san para ya. Quema más moricojchihuayaya más quinchijchihuiliyaya tlaixpame nopa tiotzitzi. Huan quema noja más nijmacayaya pixquistli, noja más yejectzitzi tiotzitzi quinsencahuayaya. ² Ininyolo nopa israelitame amo nelía motlatzquilijtoc san ipan Toteco pampa ome ojtli quitoquilíaj. Huajca quihuicaj tlajtlacoli huan quinamiqui quiselise tlatzacuilti. TOTECO quisosolos nochi inintlaixpahua huan quitlapanas inintiotzitzi. ³ Huan huajca quijitose: “Amo tijpiyaj totlanahuatijca pampa amo tíquímacasque TOTECO. Pero masque tijpiyasquíaj se totlanahuatijca amo tleno huelisquía techchihuilisquía ama. ⁴ Tlanahuatiani quijitohuaj miyac camanali catli yejectzitzi pero amo tleno ipati. Huan quitlajtolcahuaj miyac tlamantli, pero amo quichihuaj

catli quijtohuaj. Huajca yeca cualantli pannesis campa injuanti quen xihuitl catli pajyo panquisa iseltzi ipan mila.”

⁵ Nopa tlali Israel [10:5 Xijtlachili Os. 8:5.] ehuan huihuipicase ica majmajtli por catli ininpantis nopa becerro tiotzitzi catli quinhueyichihuayayaj ipan Bet Avén [10:5 Xijtlachili Os. 4:15.]. Nochi nopa masehualme huan totajtzitzi motequipachose por nopa tiotzitzi pampa quimatij ayacmo aqui quintlepanitas. ⁶ Asiria ehuan quinhucase nochi nopa tiotzitzi tlen becerro ininhuaya hasta inintlal huan quimacatij quen se nemactli nopa Tlanahuatijquetl Jareb. Huan tlali Israel ehuan mopinahuase por nopa tiotzitzi catli ipan motemachiyayaj. ⁷ Quimictise amotlanahuatijca catli mosehuía ipan Samaria campa más oncayaya amotiotzitzi. Huan nopa altepetl ixpolihuis quen hueyi atl quihuica se cuapetlatl. ⁸ Huan quisosolose nopa tlaixpame para amotiotzitzi ipan Avén campa anisraelitame antlajtlacolchijque. Huan nozona ixhuas huitztli huan sahua mecatl. Huan nozona israelitame quiilhuise nopa cuatitlamitl: “Techtlati tlen icualancayo Toteco.” Huan nopa tepeme quinilhuise: “Xihuetzica topa para yaya amo techajsis.”

⁹ Huan TOTECO quijtos: “Hasta quema amohuejcapan tatahua anisraelitame tlajtlacolchijque nepa ipan altepetl Gabaa huan hasta ama, amo quema anquicajtoque antlajtlacolchihuaj. San tlajtlacoli anquimatij. Huajca ¿amo anquijtaj para quinamiqui para nopa soldados quinhuilanque catli itztoyaj ipan Gabaa huan fiero quichijtoyaj? ¹⁰ Huan ama nojquiya quinamiqui nimechtlatzacuiltis amojuanti ipan ni tlali quema nijnequi. Huan niquinsentilis soldados tlen nochi tlalme para anmechtlatzacuiltise por nochi amotlajtlacolhua catli tlahuel hueyi.

¹¹ “Tlali Israel [10:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní itztoque quen se cone huacax catli tlamachtli para ipan moquejquetzas trigo para quiyolquixtis. Pero ama nijchihualtis ma tequiti ipan tequitl catli ohui. Nijtlalilis iquechtla catli yamanic se cuahuítl catli etic. Hasta tlali Judá ehuaní nojquiya monequi tlapoxonise. Huan nochi israelítame quipapayatziyase nopa tlaltolomítl pampa ya huala tonali catli más ohui. ¹² Nimechilhuijtoc: ‘Xijchihuaca catli xitlahuac huan anquiselise notlaicnelijcayo. Ximoyolyamanilica pampa ama nopa tonal para anquitemose TOTECO. Huan yaya temachtli hualas huan anmechtiochihuas miyac. Se catli quipayanía tlali catli tetic huan quitoca cuali xinachtli temachtli quipixcas catli cuali.’

¹³ “Pero san anquichijtoque catli amo cuali huan yeca anquipixcatoque tlajtlacolotl huan istlacatli. Anmotemachijtoque ipan amotlahuilanca carros huan amosoldados, huan amo ipan na huan ama anquiselijtoque catli quinamiqui.

¹⁴ “Huajca ama tlahuilancayotl hualas ipan amujuanti. Huan senquistoc huetzise nopa calme catli más tilahuac para ipan anmomanahuisquíaj. Elis quen panoc quema Salmán [10:14 Xijtlachili 2 R. 17:1-6] quisosolo altepetl Bet Arbel huan quincocototzque hasta nopa sihuame huan nopa coneme. ¹⁵ Quej nopa nojquiya amopantis antlali Israel ehuaní pampa miyac tlajtlacoli anquichijtoque ica amotiotzitzí ipan Betel. Quema pehuas nopa tonal tlen tlatzacuítli, quitzontlamiltise amotlanahuatijca ipan tlali Israel.

¹ “Quema nopa israelitame ayamo itztoyaj miyaqui masehualme, pejqui niquinicnelía. Niquinitac quen nocone huan nijnotzqui nocone ma quisa ipan tlali Egipto. ² Pero quema na más niquinnotzayaya, inijuanti noja más mohuejcatlaliyayaj tlen na. Huan quinmacayayaj tlacajchualistli nopa tiotzitzitzi tlen Baal huan quintlatiliyayaj copali nopa tlaixcopincayome. ³ Quen se tetaj quimatilana icone huan quinextilía ma nejnemi, na niquinpalehuiyaya israelitame, pero amo quichihuilijque cuenta sintla niquinmocuitlahuiyaya. ⁴ Quen se tlatatl quiyacana ihuacax, niquinyacanqui noisraelita masehualhua ica miyac tlaicnelijcayotl. Nojquiya niquincaxanili incamailpica para ma tlacuaca. Huan ica nochi noyolo niqintlamacac ica nomax.

⁵ “Pero ama, pampa amo anquinejque anmocuepase ica na, anyase antetequipanotij san tlapic quen amohuejcapan tatahua tetequipanotoj ipan tlali Egipto. Pero ama noja más ohui elis pampa nopa fiero tlanahuatijquetl tlen tlali Asiria elis amotlanahuatijca. ⁶ Amocualancaitacahua calaquise huan oncas tlahuilancayotl ipan amoaltepehua. Huan anmechsosolhuilise nopa barras ipan amopuertacatli ipan anmotemachijque para anmechmanahuis. Huan tlamis nochi catli ica anmohueyimatiyayaj huan anmoilhuiyayaj para anquichihuase. ⁷ Huan nochi ya ni elis catli amopantis pampa senquistoc anmosisinijtoque ica na. Masque antechtocaxtiyayaj Toteco Catli Más Hueyi, amo aqui quinequiyaya nechhueyichihuas.

⁸ “Pero ¿quenicatza nimechtlahuelcahuas, annomasehualhua ipan tlali Israel? Amo huelis nimechcahuilis anyase huan senquistoc anmechtzontlamiltise. Amo hueli nimechixpolihuiltis quen huejcajya nijchijqui ica altepeme Adma huan Zeboim catli tlatlaque ihuaya altepetl Sodoma. Tlahuel nechyolpitzahua pampa tlahuel

nimechicnelía. ⁹ Yeca amo nimechtlatzacuiltis ica nochi nocualancayo. Amo quema nijsosolos nochi tlali Israel [11:9 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan imasehualhua sempa. Melahuac catli nimechilhuía pampa na niDios huan amo nimasehuali. Na niitztoc catli niTlatzejtzeltic huan niitztoc tlatlajco tlen amojuanti. Amo nihualas sempa para nitlasosolos.

¹⁰ “Teipa nochi nopa masehualme nechtoquilise niin- inTECO. Huan ninanalcas quen se león catli quinajhuas icualancaitacahua. Huan ica majmajtli nomasehualhua huihuipicatihualase tlen nopa tlalme campa calaqui tonati. ¹¹ Hualase tlen tlali Egipto quen miyac totome catli patlantihualase. Huan tlen tlali Asiria huihuipicatihualase quen palomajme. Huan niquinchihuas ma itztoca ipan ininchajchaj. Quej nopa niqijtohua niininTECO.

Inintlajtlacolhua Israel ehuani

¹² “Tlali Israel ehuani san nechilhuíaj istlacatili huan quinequij nechcajyahuae. Huan tlali Judá ehuani nojquiya mohuejcanectinemij tlen na catli niininTeco Dios. Tlatoctzitzitzi nechcahuaj na catli niTlatzejtzeltic huan nitemachtli.”

12

¹ Tlali Israel ehuani mojmmostla mososolohuaj quen se catli motlamaca san ica ajacatl. Qitemohuaj tlamantli catli quinixpolihuiltis quen se catli quitoquilía nopa huac ajacatl catli más tetlatía. Huihuitique para quichihuaj camanali ica tlali Asiria para ma quinpalehui. San tlapic para tlali Israel ehuani quititlanise aceite tlen olivos ipan tlali Egipto pampa quinequisquíaj ma quinmacaca se tlapalehuili. Tlahuel quinpectía tlacajyahuae huan mohuilanaj se ica seyoc.

² Pero TOTECO nojquiya quipiya se cualantli inihuaya israelitame catli tlali Judá ehuani. Quintlatzauiltis nochi israelitame [12:2 Jacob nica quinequi quijitos nochi israelitame catli amo cuali quichihuaj.] quen quinamiqui ica nochi tlajtlacoli catli quichijtoque. ³ Hasta quema ayamo tlatatiyaya Jacob huejcajya, mohuilanqui ihuaya iicni. Quema motlacachijqui, mohuilanqui ihuaya TOTECO. ⁴ Quena, mohuilanqui ihuaya itequihua TOTECO huejcajya huan quitlanqui. Huan teipa Jacob chocac huan chicahuac quiilhui ma quitiochihua. Huan sempa mopanti ihuaya TOTECO nepa ipan Betel, huan nopona TOTECO quicamanalhui tohuejcapan tata Jacob huan ica tojuanti por ya. ⁵ Mocamanalhui ihuaya TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij, yaya catli itoca TOTECO catli nochipa itztoya huan nochipa itzots. ⁶ Huajca ama ximocuepaca ica Toteco Dios. Xiteicnelica huan xijchihuaca catli xitlahuac. Nochipa ximotemachica ipan amoTeco Dios huan amo ipan seyoc.

⁷ Pero amo anquichihuaj ya inon. Antlanemacani anquihuicaj amomaco tlatamachihuali catli amo ajsi pampa anmechpactía anquincajcayahuase huan anquintlaijiyohuiltise sequinoc. ⁸ Antlali Israel [12:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuani anmohueyimati huan anquijtohuaj: “Tlahuel nimoricojchijtoc huan nochi nijtlantoc noseltzi. Amo aqui huelis quijitos para nitlaixpanotoc ica nochi catli nijtlantoc. Amo nijpiya tlajtlacoli.”

⁹ [Huan TOTECO quijtohua:] “Na niitztoya niamotECO Dios hasta quema nimechquixti ipan tlali Egipto. Huan ama nijsosolos amoaltepehua huan nijchihuas para sempa anitztose ipan pilxajcaltzitziquen anquichihuayayaj ipan nopa tonalme quema anilhuichihuayayaj. ¹⁰ Na nimechtitlanili miyac tlajtol pannextiani para anmechcamanalhuise. Niquinmacac

miyac tlanextili huan miyac huicalotl para anmechilhuisse ximoyolcuepa ica na.

¹¹ “Pero altepetl Galaad noja temitoc ica masehualme catli huihuitique huan quinhueyichihuj tiotzitzi. Huan ipan altepetl Gilgal anquinmictíaj miyac huacaxme para tlacajchualistli. Nozona anquintecpantoque tlahuel miyac tlaixpame hasta nesi quen elisquía se mili. Huan nochi nopa tlaixpame anquintequihuáj para anquinmacase tlacajchualistli amotiotzitzi.

¹² “Xiquelnamiqica para Jacob, amohuejcapan tata, nojquiya tetequipanoto quema cholo huan yajqui ipan tlali Aram, Nozona yaya [12:12 Jacob teipa itoca eliyaya Israel.]. monejqui tequitis chichahuac para motlanilis isihua. Quena, monejqui quinmocuitlahuis borregojme para quiselis nopa ichpocatl. ¹³ Teipa quema sempa tetequipanoyayaj amohuejcapan tatahua, niamoTECO ni-jtequihui se tlajtol pannextijquetl para niqinquixtis tlen tlali Egipto. Huan niqinmocuitlahui ica se tlajtol pan-nextijquetl. ¹⁴ Pero ama antlali Israel [12:14 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan tlahuel antechcualancamacatoque niamoTECO. Yeca niamoTECO nimechcahuilis antetequipanotij para antlaxtlahuase por amotlajtlacolhua. Huetzis amopani nopa tlatzacuiltistli catli quinamiqui ica nochi catli amo cuali anquichijtoque.

13

TOTECO quintlatzacuilti quen quiijtojtoya

¹ “Huejcajya quema imasehualhua nopa hueyi familia Efraín camanaltiyayaj, nopa sequinoc huejhueyi familias tlen israelitame huihuipicayayaj ica majmajtli pampa nopa hueyi familia eliyaya tlayacanquetl tlen sequinoc familias huan quipiyayaya chichahualistli. Pero teipa

imasehualhua nopa familia Efraín pejque quinhueyichihuj nopa tiotzitzi tlen Baal huan por nopa tlajtlacoli temachtli nochi ixpolihuse.

² “Huan ama nopa masehualme noja más tlajtlacolchihuj. Quitlanehuij se tlatatl catli tlanamiqui ma quimoloni ininplata huan quinsencahuas tlaixcopincayome huan tiotzitzi. Pero nopa tlaixcopincayome huan tiotzitzi amo tleno ininpati pampa san tlamachijchihualme. Huan teipa quinilhuáj nopa israelitame: ‘Anmasehualme catli antemacaj tlacajcahualistli, xiquintzoponica nopa becerro tiotzitzi.’ Quej nopa quiijtohuaj.
³ Yeca ama nopa masehualme ixpolihuse quen nopa mixtli catli monextía ica ijnaloc, o quen nopa ajhuachtli catli nimantzi huaqui, o quen nopa tlasoli catli quihuica ajacatl, o quen nopa poctli catli quisa campa ventana.

⁴ “Pero san na niitztoc niamoTECO Dios catli nimechquixti ipan tlali Egipto campa antetequipanohuayayaj. Amo xijtlepanitaca seyoc quen elisquía Dios, san na. Amo aqui seyoc temaquixtijquetl, san na. ⁵ Pampa nielqui na catli niquinmocuitlahui amotatahua huejcajya ipan nopa huactoc tlali campa amo oncayaya atl huan campa amo tleno eliyaya.
⁶ Na niqintlamacac huan cuali ixhuique, pero quema ya anixhuitoyaj huan anmomiyaquilijtoyaj, anmohueyimatque huan antechtlahuelcajque. ⁷ Yeca na nihualas campa amojuanti quen se león para nimechtzontlamiltis. Nimechchiyas ipan ojtli quen se hueyi tecuani. ⁸ Quema hualase nopa soldados catli niqintitlanis campa amojuanti elise quen se tenan osa catli quinpolojtoc iconehua. Huan anmechitzquise huan anmechcocototzase huan quitzayanase amoyolo. Huajca nozona nimechtzontlamiltis quen se león catli temictía huan tetolohua. Nimechhuejhuelos quen quichihua se

tlapiyali catli nemi cuatitla ica catli quiitzquitoc.

⁹ “Temachtli anmotzontlamiltijtoque antlali Israel ehuani pampa anmosisinijtoque ica na catli niamotlapalehujca. ¹⁰ ¿Canque itztoc amotlanahuatijca [13:10 Inintlanahuatijca catli nojquiya itoca Oseas itztoya ipan tlatzactli. Xijtlachili 2 R. 17:4.].? ¿Yaya amo hueli anmechmanahuis ica nochi amoaltepehual? ¿Canque itztoque nopa tequitini catli antechilhujque ma nimechmaca? Anquijtoque: ‘Techmaca tlanahuatiani huan tlayacanani.’ Pero ama ¿Canque itztoque? Ma anmechpalehuica sintla huelij. ¹¹ Huan masque nicualaniyaya, nimechmacac se amotlanahuatijca huan ama ica cualantli nimechquixtilijtoque.

¹² “Nochi amotlajtlacolhua, antlali Israel [13:12 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuani, eltoc ijcuilijtoque huan cuali ajoctoc huan nimechtlatzacuiltis por sesentzitzitzi. ¹³ Nimechtencahuilijtoque, anisraelitame, para huelis antlaticatise sempa sintla anmoyolcuepasquíaj, pero anitztoque quen se conetl catli tlacatiz huihuitic. Huan quema huala tlacaujcuilijtoque huan ajsi hora ma tlacati, yaya amo quinequi tlacatis. ¹⁴ Pero na nimechcohuas amojuanti tlen nepa mictla. Quena, nimechmaquixtis. Nijtlanis miqulijtoque para ayacmo tleno huelis anmechchihuilis. Huan nijsosolos nopa ostome campa tetlalpachohuaj para amo huelis anmechpixtoque. Amo nimoyolpatlas ica catli nimoilhujtoque para nijchihuas.

¹⁵ “Pero masque iixhuihua nopa hueyi familia Efraín [13:15 Efraín quinequi quijtoque ‘temaca pixquistli’. Nojquiya nopa hueyi familia Efraín elqui catli más quipixqui tequiticayotl tlen nopa majtlactli huejhueyi familias catli mochijque tlali Israel. Yeca teipa pejque quito-caxtíaj nochi nopa tlali Israel ica Efraín.] quipiyase

ome huelas ininpixquis campa iicnihua, niinTECO nijchihuas ma huala se huac ajacatl ininpani huan ininpan nochi tlali Israel ehuani. Huan nopa huac ajacatl tlen nopa huactoc tlali quitlamihuatzas iniamelhua huan nochi atl nozona. Huan inincualancaitacahua quinichtequilise nochi ininricojyo huan nochi catli pajpatiyo catli quipixtose. ¹⁶ Huajca nopa masehualme ipan Samaria [13:16 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantic quitocaxtíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] quiselise nopa tlatzacuiltli catli quinamiqui pampa mosisinijque nohuaya na catli niinTECO. Yeca inincualancaitacahua quinmictise ica machete huan ininconeua ininca tlatepachose tlatlchi huan quinijtitlapose nopa sihuame catli tlanemiltise.”

14

Oseas quinilhuía israelitame ma moyolcuepaca

¹ Oh, antlali Israel ehuani, ximocuepaca ica amoTECO Dios por amotlajtlacolhua, anhuetztoque hasta más tlatzintla. ² Ximocuepaca ica amoTECO Dios huan xiquilhuitij: “Techquixtli nochi totlajtlacolhua. Xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti huan techseli. Ica tocamac, timitzhueyichihuase. ³ Pampa tlali Asiria ehuani amo huelis techmaquixtise, niyon nopa tlahuilancayotl catli tijchihuaj amo techpalehuis. Nojquiya ayacmo quema tiquintocaxtise ‘toTeco’ nopa tiotzitzi catli tiquinmachijchijtoque pampa san ta tiquintlasojtla catli icnotzitzi.” Quej nopa xiquilhuica.

TOTECO quinmacas yancuic nemilistli

⁴ TOTECO quijjtohua: “Pampa anquinhueyichijtoque tiotzitzi, miyac anmechcocojtoc pero na nijchicahuas ica

nochi catli fiero anmechchihuilijtoc nopa miyac tlajtlacoli. Na nimechicnelis ica nochi noyolo pampa nocualancayo ya anmechtlalcahuijtoc para nochipa. ⁵ Na nimechmacas yancuic chichahualistli quen ajhuachtli ica ijnaloc. Huan nijchihuas para amotlal Israel ma xochiyohua quen se lirio. Huan elis quen nopa tiocuame catli monelhuayotíaj ipan tlali Líbano. ⁶ Tlali Israel elis quen se jejectzi cuahuitl catli moxajcalos imacuayohua. Nesis onpano cuali quen nopa cuahuitl catli itoca olivo. Huan ni tlali mijyotis ajhuiyac quen nopa cuatitlamitl catli onca ipan tlali Líbano. ⁷ Israelitame sempa mocuepase para itztose ipan ni inintlal. Ica temachili mosiyajquetzase itla cuame catli tlaecahuilise. Mocuepase tlen nopa sequinoc tlalme campa quihuicase para tetequipanotij. Masehualme moscaltise nica quen se cuali trigo huan quen xochiyohuas se xocomecatl. Mijyotise ajhuiyac quen nopa xocomeca atl catli onca nepa ipan tlali Líbano.

⁸ “Nimechilhuis antlali Israel [14:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan, ximohuejcatlalica tlen nopa tiotzitzi pampa eltoc na catli nimechtlacaquilía quema antechtza-jtzilíaj huan na catli nimechmocuitlahuía. Na niitztoc quen se cuahuitl catli nochipa xoxohuixtoc. Nimechmacas notlajca nochi tonali.” Quej nopa quijto TOTECO.

Itlamiya tlamachtli ni amatl

⁹ Aquí tlanamiqui, ma quimachili huan ma quitlacauili ni tlamantli catli nica ijcuilijtoc pampa iojhui TOTECO nelía xitlahuac. Huan nopa masehualme catli xitlahuaque nejnemij nozona, pero catli mosisiníaj nozona motepotlamíaj huan huetzij.

Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental
(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 5 Feb 2018 from source files dated 5 Feb
2018
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d